



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
5 September 2012
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сообщение № 1784/2008

**Соображения, принятые Комитетом на его 105-й сессии
(9–27 июля 2012 года)**

<i>Представлено:</i>	Владимиром Шумилиным (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	17 марта 2008 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 29 апреля 2008 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	23 июля 2012 года
<i>Тема сообщения:</i>	применение санкции (штрафа) к лицу за распространение листовок в нарушение права на распространение информации без необоснованных ограничений
<i>Вопросы существа:</i>	право распространять информацию; допустимые ограничения
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Статьи Пакта:</i>	пункт 2 и 3 статьи 19
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	пункт 2 b) статьи 5

Приложение

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (105-я сессия)

относительно

Сообщения № 1784/2008*

<i>Представлено:</i>	Владимиром Шумилиным (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Беларусь
<i>Дата сообщения:</i>	17 марта 2008 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 23 июля 2012 года

завершив рассмотрение сообщения № 1784/2008, представленного Комитету по правам человека Владимиром Шумилиным в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв к сведению всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автором сообщения является Владимир Шумилин, гражданин Беларуси, 1973 года рождения. Он утверждает, что стал жертвой нарушения Беларусью его прав, предусмотренных в пункте 2 статьи 19 Международного пакта о гражданских и политических правах. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 декабря 1992 года. Автор не представлен адвокатом.

* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Ядх Бен Ашур, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-н Вальтер Келин, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Марат Сарсембаев, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

Факты в изложении автора

2.1 12 февраля 2008 года автор сообщения распространял листовки¹, содержавшие информацию о месте проведения в Гомеле встречи с г-ном Милинкевичем, экс-кандидатом на пост Президента Республики. В тот же день автор сообщения был задержан сотрудниками милиции, и в отношении него был составлен протокол о совершении им административного правонарушения, предусмотренного частью 1 статьи 23.34 Кодекса Республики Беларусь об административных правонарушениях. Указанная статья предусматривает привлечение к ответственности за нарушение установленного порядка организации и проведения собрания, митинга, уличного шествия, демонстрации, иного массового мероприятия или пикетирования. Эти положения предусмотрены отдельным Законом "О массовых мероприятиях", статья 8 которого запрещает всем без исключения лицам изготавливать и распространять любые информационные материалы, касающиеся массовых мероприятий, на проведение которых еще не получено разрешение.

2.2 Поскольку в листовках, распространявшихся автором сообщения, содержалась информация, касавшаяся встречи политического деятеля с гражданами, сотрудники органов внутренних дел сочли, что действия автора представляли собой нарушение законодательства. В тот же день автор сообщения был доставлен в суд Советского района города Гомеля. Суд незамедлительно вынес постановление о том, что, распространяя листовки о несанкционированном митинге, автор нарушил положения части 1 статьи 23.34 Кодекса об административных правонарушениях, и оштрафовал его на 1,05 млн. белорусских рублей (что на тот момент составляло 488 долл. США). Автор отмечает, что размер штрафа в то время превышал размер средней ежемесячной заработной платы в Беларуси.

2.3 Автор отмечает, что в материалах административного дела ничто не позволяет предположить, что суд основывал свое решение на чем-либо ином, кроме как на составленном сотрудниками милиции протоколе о распространении листовок. Поэтому единственным вопросом, на который должен был найти ответ суд, являлся вопрос о том, представляло ли распространение листовок о предстоящем мероприятии нарушением автором порядка организации мирного собрания. По его мнению, ни сотрудники милиции, ни суд не предприняли никаких попыток для выяснения того, почему ограничение права автора на распространение информации в данном конкретном случае являлось необходимым для достижения одной из целей по смыслу статьи 19 Пакта.

¹ Автор представил экземпляр указанных листовок. В них содержится фотография г-на Милинкевича и текст обращения к жителям Гомеля, в котором сообщается, что месяц назад в Городской исполнительный комитет был направлен запрос санкционировать проведение в Доме культуры "Фестивальный" встречи с избирателями г-на Милинкевича. Автор поясняет, что этот запрос поддержали более 300 жителей Гомеля и что позднее администрация отказала выдать разрешение на проведение собрания под "надуманным" предлогом. Далее в тексте листовки отмечалось, что встреча с г-ном Милинкевичем в любом случае состоится 15 февраля 2008 года в 16 ч. 00 м. на площадке между зданиями, расположенными под № 94–98 по улице Барыкина, и в 17 ч. 30 м. – на площади Янки Купалы. В нем также сообщалось, что г-н Милинкевич представит свою программу преодоления социально-экономических проблем, возникших в результате "недальновидной" политики "нынешнего руководства", а также ответит на вопросы. В тексте листовки были также указаны номера контактных телефонов для получения дополнительной информации.

2.4 29 февраля 2008 года Гомельский областной суд при рассмотрении апелляции просто подтвердил решение суда Советского района, не квалифицировав действия автора с учетом положений Пакта, несмотря на прямую просьбу автора в этой связи, изложенную в его апелляции. В частности, в своей апелляции автор напомнил суду о том, что положения международных договоров, участницей которых является Республика Беларусь, в случае коллизии имеют преимущественную силу перед нормами внутреннего законодательства, и что в соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров национальное законодательство не может приводиться в оправдание неприменения норм международного права; согласно статье 15 Закона о международных договорах общепризнанные принципы международного права и нормы международных договоров, вступивших в силу для Республики Беларусь, являются частью внутреннего законодательства. Статья 19 Всеобщей декларации прав человека и статья 19 Пакта предусматривают свободу распространения информации.

2.5 Автор ссылается на правовую практику Комитета в связи с аналогичными делами и особо отмечает, что ограничение его права не являлось необходимым в интересах национальной безопасности, общественного порядка, защиты нравственности, здоровья населения и свободы других лиц². Он отмечает, что права, предусмотренные статьей 19, не являются абсолютными и могут быть ограничены, однако добавляет, что положения Закона государства-участника "О массовых мероприятиях", ограничивающие право распространения информации, не могут соответствовать обязательствам государства-участника по Пакту, поскольку они не направлены на защиту государственной безопасности, общественного порядка и не являются необходимыми для охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

2.6 Автор поясняет, что он исчерпал все доступные и эффективные внутренние средства правовой защиты, отказавшись от подачи жалобы в порядке надзора, которая систематически не приводит к пересмотру дела и, таким образом, является неэффективной.

Жалоба

3. Автор утверждает, что применение Закона "О массовых мероприятиях" в его деле привело к неоправданному ограничению его права на распространение информации в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Пакта.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 2 июня и 4 августа 2008 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и существа сообщения. Оно указало, что 12 февраля 2008 года суд Советского района города Гомеля признал автора сообщения виновным в совершении правонарушения, предусмотренного частью 1 статьи 23.34 Кодекса административных правонарушений, и приговорил его к уплате штрафа. Суд установил, что 12 февраля 2008 года автор сообщения вместе с другим лицом распространяли листовки, призывавшие граждан принять участие в несанкционированном митинге, который должен был состояться 15 февраля 2008 года. Милиция изъяла у них 1 933 листовки. Государство-участник поясняет, что в суде г-н Шумилин признал свою вину и что в органы

² Автор, в частности, ссылается на дело № 780/1997, *Ланцевич против Беларуси*, Сообщения, принятые 20 марта 2000 года.

прокуратуры жалобы на его привлечение к административной ответственности не поступало. 29 февраля 2008 года судебное решение было подтверждено при рассмотрении апелляции Гомельским областным судом. Это постановление вступило в силу немедленно, и дальнейшие обжалования теперь возможны лишь по процедуре пересмотра данного дела в порядке надзора.

4.2 Государство-участник оспаривает приемлемость сообщения. Оно поясняет, что в соответствии с положениями Процессуально-исполнительного кодекса об административных правонарушениях (далее ПИКоАП), автор сообщения мог бы ходатайствовать о пересмотре в порядке надзора решения Гомельского областного суда председателем вышестоящей судебной инстанции, в данном случае Председателем Верховного суда, однако он не сделал этого.

4.3 Государство-участник поясняет, что ходатайство о рассмотрении дела в порядке судебного надзора, как это установлено в статье 12.14 ПИКоАП, предусматривает проверку законности обжалуемого решения, его обоснованности и справедливости в объеме доводов, содержащихся в жалобе. Если судом будут установлены основания для улучшения положения соответствующего лица, то предыдущее решение может быть пересмотрено в соответствующей части, даже если данное лицо не обращается с подобной просьбой в своей жалобе. Таким образом, по мнению государства-участника, утверждение автора о неэффективности процедуры рассмотрения дела в порядке надзора является необоснованным. Государство-участник добавляет, что автор все еще не утратил возможности подачи жалобы в порядке надзора в Верховный суд.

4.4 В отношении существа сообщения государство-участник отвергает представленные автором в настоящем сообщении обвинения как необоснованные. Оно поясняет, что в соответствии со статьей 23.34 Кодекса административных правонарушений нарушение установленного порядка организации или проведения собрания, митинга, демонстрации или массового мероприятия представляет собой административное правонарушение и влечет предупреждение или наложение штрафа. Материалы дела, включая упомянутые листовки, позволяют заключить, что проведение запланированного мероприятия было запрещено. В листовках содержался призыв к гражданам принять участие в этом мероприятии. Учитывая, что разрешение на проведение указанного мероприятия получено не было, действия автора следует расценивать не иначе как нарушение установленного порядка организации массового мероприятия. Автор сообщения нарушил статью 8 Закона "О массовых мероприятиях", из которой следует, что до получения официального разрешения на проведение массового мероприятия запрещается всем без исключения лицам изготавливать и распространять любые информационные материалы.

Комментарии автора сообщения по замечаниям государства-участника

5.1 22 сентября 2008 года автор поясняет, что он не обращался с жалобой в прокуратуру, потому что его жалоба не повлекла бы за собой пересмотра дела, поскольку такие жалобы не являются эффективными и не предусматривают рассмотрения существа дела. Он отмечает, что исчерпанными должны быть лишь эффективные и доступные средства правовой защиты.

5.2 По поводу утверждения государства-участника о том, что он распространял листовки, призывающие прийти на митинг, до получения разрешения на проведение этого мероприятия, автор сообщения отмечает, что Пакт имеет прямое применение в государстве-участнике и что он гарантирует свободу каждого беспрепятственно распространять все виды информации. Даже если это право не является абсолютным, его ограничения могут быть оправданными лишь в

том случае, если они являются допустимыми ограничениями, предусмотренными в пункте 3 статьи 19 Пакта. Учитывая, что ограничения его прав не являлись оправданными с точки зрения любой из допустимых норм, власти нарушили его права, предусмотренные в пункте 2 статьи 19 Пакта.

5.3 Автор сообщения добавляет, что, согласно Конституции, государство-участник признает общепризнанные принципы и нормы международного права и обеспечивает приведение положений национального законодательства в соответствие с ними. Он отмечает, что государства-участники должны добросовестно выполнять свои международные обязательства, и добавляет, что в соответствии со статьями 26 и 27 Венской конвенции о праве международных договоров участник международного договора не может ссылаться на внутреннее законодательство в качестве оправдания для невыполнения международного договора. Он также отмечает, что в соответствии со статьей 15 Закона государства-участника "О международных договорах" общепризнанные принципы международного права и нормы международных договоров, участницей которых является Беларусь, представляют собой часть внутреннего законодательства. Пункт 2 статьи 19 Пакта гарантирует свободу выражения, включая право распространять информацию. Это право может быть ограничено лишь в целях, перечисленных в пункте 3 статьи 19 Пакта. По мнению автора сообщения, основания, приведенные судами при установлении его административной ответственности в связи с его делом, не являются оправданными с точки зрения любых допустимых ограничений.

Дополнительные замечания государства-участника

6.1 26 марта 2009 года государство-участник представило дополнительную информацию. Прежде всего оно отмечает необоснованность утверждения автора сообщения о том, что жалоба в органы прокуратуры не влечет за собой пересмотра дела, а обжалование приговора в порядке надзора в Верховном суде является неэффективным. В подтверждение государство-участник приводит статистические данные, согласно которым в 2007 году Верховный суд рассмотрел ходатайства о пересмотре в отношении 733 административных дел, в том числе по протестам прокуратуры. Председатель Верховного суда отменил и изменил решения (постановления) по 116 делам (63 – по протестам прокуратуры). В 2008 году было отменено и изменено 171 такое постановление, из них 146 были пересмотрены по протестам прокуратуры. Всего же в 2008 году в Верховном суде было рассмотрено 1 071 административное дело. Таким образом, в 2007 году Верховный суд отменил или изменил постановления по административным делам в отношении 24,4% обжалованных дел, а в 2008 году этот показатель составил 29,6%.

6.2 Государство-участник далее заявляет, что утверждение автора сообщения о том, что решение о привлечении его к административной ответственности не мотивировано ни одним из перечисленных в пункте 3 статьи 19 ограничений является необоснованным. Законом "О массовых мероприятиях" установлен порядок организации и проведения собраний, митингов, демонстраций, уличных шествий, пикетирования и т.п. Из его преамбулы следует, что установление такого порядка направлено на создание условий для реализации конституционных прав и свобод граждан, обеспечения общественной безопасности и порядка при проведении этих мероприятий на улицах, площадях и в иных общественных местах. Автор нарушил ограничения, установленные статьей 23.34 Кодекса об административных правонарушениях и статью 8 Закона "О массовых мероприятиях", которые являются необходимыми для обеспечения общественной

безопасности и порядка при проведении собраний, митингов, уличных шествий и т.п.

6.3 Государство-участник добавляет, что право на свободное выражение своего мнения предоставляется в соответствии со статьей 19 всем гражданам государств – участников Пакта. Оно поясняет, что, будучи государством – участником Пакта, оно в полной мере признает и выполняет свои обязательства по данному международному договору. Статьей 33 Конституции гарантируется свобода мнений, убеждений и их свободное выражение. Вместе с тем следует учитывать, что, хотя право на свободу выражения своего мнения считается одним из основных прав человека, оно не абсолютно. Статья 19 не относится к числу статей, предусматривающих права, содержащиеся в статье 4 Пакта, ограничение которых не допускается ни при каких обстоятельствах. Таким образом, государство может ограничивать это право, если ограничения установлены законом, имеют легитимную цель и необходимы в демократическом обществе.

6.4 В соответствии со статьей 23 Конституции ограничение прав и свобод личности допускается только в случаях, предусмотренных законом, в интересах национальной безопасности, общественного порядка, защиты нравственности и здоровья населения, а также прав и свобод других лиц. Аналогичным образом пункт 3 статьи 19 Пакта содержит положение о том, что пользование предусмотренными в пункте 2 данной статьи правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Следовательно, пользование этими правами может быть сопряжено с некоторыми ограничениями, которые при этом должны быть установлены законом и являться необходимыми для уважения прав и репутации других лиц, охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения³.

6.5 По мнению государства-участника, вышеизложенные соображения позволяют сделать вывод о том, что реализация права на получение и распространение информации может осуществляться исключительно законным образом, т.е. в рамках действующего национального законодательства государства – участника Пакта. При этом законодательством Республики Беларусь созданы необходимые условия для свободного выражения гражданами своего мнения, получения и распространения информации.

6.6 Государство-участник утверждает, что автор сообщения вводит Комитет в заблуждение относительно действующего законодательства. Так, в соответствии с пунктом 7 части 2 статьи 2.15 ПИКоАП прокурор, в пределах своей компетенции, опротестовывает противоречащие законодательным актам страны постановления по делам об административных правонарушениях. Пункт 1 статьи 2.15 ПИКоАП устанавливает, что вступившее в законодательную силу постановление по делу об административном правонарушении может быть пересмотрено, в частности, по протесту прокурора. Пунктом 2 статьи 12.14 Кодекса установлено, что по результатам рассмотрения протеста может быть принято решение об отмене постановления полностью или в части и направлении дела на новое рассмотрение. В соответствии с пунктом 3 статьи 12.11 протест на

³ В этой связи государство-участник также отмечает, что статья 29 Всеобщей декларации прав человека предусматривает, что "1) каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности" и что "2) при осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, которые установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе".

вступившее в законную силу постановление по делу об административном правонарушении может быть подан в течение шести месяцев со дня вступления в законную силу постановления. Таким образом, обращение в прокуратуру может повлечь за собой пересмотр дела по существу. В рассматриваемом деле автор сообщения сознательно не воспользовался всеми предоставленными ему внутренними средствами правовой защиты.

Дополнительные комментарии автора

7.1 9 марта 2011 года автор сообщения вновь выражает свое мнение о том, что жалоба в порядке надзора не является эффективным средством правовой защиты, поскольку в этом случае дискреционные полномочия по ее рассмотрению принадлежат одному должностному лицу, и даже удовлетворение ходатайства не повлечет за собой пересмотра фактов и доказательств. Автор отмечает, что Комитет неоднократно рассматривал этот вопрос и пришел к заключению о том, что для целей пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола нет необходимости обращаться за пересмотром судебных решений в порядке надзора. Автор также отмечает, что действующее законодательство не позволяет отдельным лицам обращаться с жалобами в Конституционный суд.

7.2 Автор не согласен с доводами государства-участника в опровержение его утверждения о том, что его административное дело не мотивировано ни одним из допустимых ограничений, перечисленных в пункте 3 статьи 19 Пакта, и поясняет, что постановления судов по его делу не содержат таких аргументов. Судьи, рассматривавшие его дело, выносили свои постановления исключительно в рамках национального законодательства, абсолютно игнорируя при этом обязательства государства-участника по международному праву. Ссылаясь на правовую практику Комитета⁴, автор сообщения отмечает, что Комитет посчитал несовместимым с положениями Пакта то обстоятельство, что государство-участник отдает приоритет применению своего национального законодательства перед своими обязательствами по Пакту. В соответствии с частью 1 статьи 8 Конституции государства-участника национальные суды при рассмотрении его дела обязаны были исходить из приоритета международных обязательств государства-участника перед положениями национального законодательства.

7.3 Автор сообщения вновь заявляет о том, что положения Пакта обладают преимущественной силой над национальными законами и являются их частью. Он подчеркивает, что ограничение права на распространение информации должно соответствовать пункту 3 статьи 19 Пакта, однако в его случае этого сделано не было, и, таким образом, его право на свободу выражения мнений было подвергнуто необоснованному ограничению.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

8.1 Прежде чем рассматривать какое-либо содержащееся в сообщении утверждение, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли это сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту.

8.2 Комитет отмечает, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования, как это предусмотрено пунктом 2 а) статьи 5 Факультативного протокола.

⁴ Автор, в частности, приводит Соображения Комитета по сообщению № 628/1995, *Пак против Республики Корея*.

8.3 В том, что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты, Комитет принимает к сведению объяснение автора, согласно которому он не пытался обжаловать решение суда Советского района города Гомеля от 12 февраля 2008 года или постановление по апелляции Гомельского областного суда от 29 февраля 2008 года в порядке надзора, поскольку такое средство правовой защиты не является ни эффективным, ни доступным. Комитет также принимает к сведению возражения на этот счет государства-участника, в частности статистические данные, приведенные с целью показать, что в ряде случаев пересмотр в порядке надзора являлся эффективным. Вместе с тем государство-участник не продемонстрировало, являлась ли процедура пересмотра в порядке надзора успешной и насколько часто она успешно применялась при рассмотрении дел, связанных со свободой выражения мнений. Комитет напоминает о своей правовой практике, согласно которой процедура пересмотра в порядке надзора вступивших в силу решений суда не представляет собой средство правовой защиты, которое должно быть исчерпано для целей пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола⁵. С учетом этих обстоятельств Комитет считает, что требования пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола не препятствуют ему в рассмотрении данного сообщения.

8.4 Комитет считает, что автор сообщения в достаточной мере обосновал свое утверждение о нарушении его прав, предусмотренных в пункте 2 статьи 19 Пакта. В этой связи он признает сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

Рассмотрение сообщения по существу

9.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей полученной информации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

9.2 Комитету надлежит определить, являлся ли штраф, наложенный на автора сообщения за распространение листовок, информирующих население Гомеля о двух встречах с политическим оппонентом, разрешение на которые предоставлено не было, нарушением его прав по пункту 2 статьи 19 Пакта.

9.3 В этой связи Комитет напоминает свое замечание общего порядка № 34, в котором он, в частности, указал, что свобода мнений и свобода их выражения являются неотъемлемыми условиями всестороннего развития личности, что они имеют ключевое значение для любого общества и что они являются основополагающими элементами любого свободного и демократического общества. Любые ограничения свободы выражения мнений должны строго отвечать требованию необходимости и соразмерности и "устанавливаться лишь для тех целей, для которых они предназначены, и должны быть прямо связаны с конкретной целью, достижение которой они преследуют".

9.4 Комитет принял к сведению разъяснение государства-участника о том, что в соответствии с его законодательством о массовых мероприятиях никакая информация, касающаяся возможных собраний, не может распространяться до официального разрешения указанного собрания компетентными органами и что действия автора представляли собой административное правонарушение. Государство-участник также признало, что право на свободу выражения мнений может быть ограничено только в соответствии с требованиями, установленными в пункте 3 статьи 19 Пакта, однако при этом оно не объяснило, каким обра-

⁵ См., например, сообщение № 1814/2008, *П.Л. против Беларуси*, решение о неприемлемости от 26 июля 2011 года, пункт 6.2.

зом на практике в данном конкретном случае действия автора сообщения повлияли на уважение прав и репутацию других лиц или представляли собой угрозу для охраны государственной безопасности, общественного порядка (*ordre public*), здоровья или нравственности населения. Комитет напоминает, что именно государство-участник должно доказывать, что ограничения прав автора сообщения по статье 19 являются необходимыми, и что, даже если государство-участник может применять систему, направленную на обеспечение равновесия между соблюдением права отдельного лица на свободу распространения информации и общими интересами поддержания общественного порядка в определенном месте, эта система не должна функционировать таким образом, который несовместим с положениями статьи 19 Пакта. С учетом отказа Гомельского областного суда рассмотреть вопрос о том, являлось ли ограничение права автора на распространение информации необходимым, и в отсутствие какой-либо иной соответствующей информации в материалах дела, оправдывающей решение властей по смыслу пункта 3 статьи 19, Комитет считает, что ограничение прав автора сообщения в данном деле является несовместимым с требованиями данного положения Пакта. В этой связи он приходит к выводу о том, что автор сообщения является жертвой нарушения государством-участником его прав, предусмотренных в пункте 2 статьи 19 Пакта.

10. Действуя на основании пункта 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, Комитет по правам человека полагает, что находящиеся на его рассмотрении факты свидетельствуют о нарушении прав автора сообщения, предусмотренных пунктом 2 статьи 19 Пакта.

11. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору сообщения эффективное средство правовой защиты, включая возмещение суммы штрафа в нынешнем стоимостном выражении и любых судебных издержек, понесенных автором сообщения, а также предоставить ему компенсацию. Государство-участник обязано также принять меры для недопущения аналогичных нарушений в будущем. В этой связи государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство, в частности Закон "О массовых мероприятиях", и практику его применения для обеспечения его соответствия требованиям статьи 19 Пакта.

12. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета выносить решения по факту наличия или отсутствия нарушения Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязано гарантировать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в Пакте, и в случае установления нарушения обеспечить эффективное и действенное средство правовой защиты, Комитет хотел бы получить от государства-участника в 180-дневный срок информацию о принятых мерах во исполнение Соображений Комитета. Кроме того, государству-участнику предлагается опубликовать настоящие Соображения и обеспечить их широкое распространение в государстве-участнике на белорусском и русском языках.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]